DARGAUD
presenta

Asterix

LA HOZ DE ORO

Guión de GOSCINNY Ilustraciones de UDERZO

grijalbo/
dargaud

UNA AVENTURA DE ASTERIX

LA HOZ DE ORO

GUION DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE UDERZO

grijalbo/dargaud S.a.
barcelona

¿QUIEN ES POBRETON?
¡TU ERES POBRE-TON!
¡ESPERADME! ¡ESPERADME!
¡CLAK!
VENIA A BUSCAR MI MENHIR...
SON DOS PIEZAS DE BRONCE...
¡VAMOS! ¡LOS BARDOS QUE CONTINUEN TOCANDO!
ASTERIX, ¿TIENES DOS PIEZAS DE BRONCE, POR FAVOR?
¡BOF!
¡TCHAK!
¡GRACIAS! ¡ESPERAME, EH!
VES
¡AQUI ESTAN!
VESTVARI
¡BANG!
¡BING!
¡BONG!
¡YA VOY! ¿QUEDA ALGO AUN?
TE DEBO DOS PIEZAS.
NO TE PREOCUPES, ENTRE AMIGOS...
¡ATCHIC!
¡TCHAC!
CRAC!
¡OCULUS! ¡LOS ROMANOS!

¡LARGUÉ-MONOS!

?

¿ENTONCES QUE? ¿YA SE ACABO?

¡POR JUPITER! ¡PARECE POMPEYA!

TVARIO

¿CONTINUAMOS?

NO, ES MEJOR EXPLICAR LO QUE HA OCURRIDO

¿SOIS VOSOTROS LOS AUTORES DE ESO?

¡Y PORQUE NOS HEMOS RETENIDO!

SEGUIDME. YA SE LO EXPLICAREIS AL CENTURION.

¡VADE RETRO! ¡VAMOS, VAMOS! ¡VADE RETRO!

¡AVE, CENTURION!

¡AVE, DECURION! ¿QUÉ OCURRE?

ESTOS DOS HOMBRES HAN DESTRUIDO EL ESTABLECIMIENTO DE GANSGTERIX...

VEREMOS SI LO HE COMPRENDIDO BIEN. ¿UN CENTURION ES MAS QUE UN DECURION?

¡DIEZ VECES MAS!

BUEN TRABAJO. QUE ENCIERREN A ESOS DOS GALOS EN PRISION. YA LOS JUZGAREMOS MAS ADELANTE SI NOS ACORDAMOS DE ELLOS...

¡POR TUTATIS! ¡YA EMPIEZO A ESTAR HARTO, HOMBRE!

¡SILENCIO, GALO!

¡ME TEMO QUE VOY A ROMPER DE UN MOMENTO A OTRO LA PAZ ROMANA!

¿AH, SÍ?

¡SÍ!

¿NOS ANIMAMOS, NOS ANIMAMOS?

¡PAX, SEÑORES, PAX!

EL PREFECTO HA VISTO TURBADA SU COMIDA POR VUESTROS GRITOS. QUIERE QUE VAYAIS A EXPLICARLE LO QUE OCURRE...

¿VEIS LO QUE HABEIS CONSEGUIDO? ¡HABEIS MOLESTADO AL PREFECTO DE LUTECIA; AHORA TENDREIS QUE EXPLICAROS ANTE EL!

ENTONCES, EL QUE MANDA A UN CENTURION DEBE SER UN "MILURION", ¿NO?

¡AVE, OH, GRACUS ASTUTUS!

AVE, CHICO, AVE...

¿QUIENES SON ESOS TIPOS QUE TURBAN MI COMIDA?

¡UNOS GALOS! ¡ERA UNA SIMPLE PELEA DE GALOS!

ME FATIGAN ESOS GALOS. SE PELEAN CONTINUAMENTE. ¡ES DE UN ABURRIDO...!

ESOS DOS GALOS HAN DESTROZADO EL ESTABLECIMIENTO DE GANGSTERIX.

¿HABIAIS BEBIDO DEMASIADA CERVEZA?

NO. SIMPLEMENTE, QUERIAMOS COMPRAR UNA HOZ DE ORO PARA NUESTRO DRUIDA.

SIEMPRE HE CREIDO QUE GANGSTERIX ESTABA MEZCLADO EN ESE ASUNTO DEL TRAFICO DE HOCES...

¡OH, GRACUS ASTUTUS, VUESTRA PERSPICACIA ES GRANDE!

BUENO, YA ESTA BIEN, YA ESTA BIEN... SOLTAD A ESOS GALOS, ME ABURREN. ¡QUE "STRESS", QUE "STRESS", QUE "STRESS"!

¿QUE ES ESA HISTORIA DEL TRAFICO DE HOCES?

HAY EN LUTERIA UNA BANDA DE TRAFICANTES DE HOCES. LAS HOCES ANDAN MUY BUSCADAS, DEBIDO A ESA REUNION EN EL BOSQUE DE LOS CACAHUETES.

¿Y QUE SERA LO QUE ES TRES?

NO ES POSIBLE HALLAR HOCES MAS QUE A TRAVES DE ESOS TRAFICANTES. ESPECIALMENTE TRAS LA DESAPARICION DE AMERIX...

PERO, ENTONCES... ¡AMERIX QUIZAS HA SIDO RAPTADO POR ESOS TRAFICANTES!

RAPTADO O ASESINADO... BIEN, LARGAOS Y QUE NO OS VUELVA A VER...

¡BUAAAA!

¡MI PRIMO AMERIX!

¡BUAAAA! ¡MI POBRE PRIMO AMERIX!

LO ENCONTRAREMOS, OBELIX... PERO, ¿COMO ES TU PRIMO?

¿COMO ES? ¡NO LO SE, NO LE HE VISTO NUNCA!

!

VAYAMOS, PUES, A SU CASA; QUIZAS DESCUBRAMOS ALGO.

ES VERDAD, HOMBRE. ¿CÓMO QUIERE QUE SEPA COMO ES AMERIX, SI NO LO HE VISTO NUNCA? ¡ASTERIX NO PIENSA LAS COSAS, CARAMBA!

LA PUERTA ESTA CERRADA, CLARO...

DEJA, ABRIRE YO...

CRRRAAK!

ESPECIA

¡YA ESTA!

¡QUE DESORDEN! ¡ES EXTRAÑO; EN MI FAMILIA SOMOS MAS BIEN ORDENADITOS!

AQUI HA TENIDO LUGAR UNA PELEA. MIRA, AMERIX DEJO ABANDONADOS SUS COSAS Y SUS UTENSILIOS DE COCINA...

EN CAMBIO, FALTAN SUS HERRAMIENTAS, LAS HOCES Y EL ORO. ¡TU PRIMO HA SIDO SECUESTRADO POR LOS TRAFICANTES DE HOCES!

¡BUAAAA! ¡POBRE AMERIX!

¡TODO LO CUAL PRUEBA QUE AMERIX ESTA VIVO! ¡LE ENCONTRAREMOS, POR TUTATIS!

¡OLE!

NOS INSTALAREMOS AQUI. Y PARA EMPEZAR IREMOS DE COMPRAS...

¡MUY BUENA IDEA!

MAS TARDE...

¡EL JABALI ESTA CARISIMO EN LUTECIA!

Y EL VENDEDOR DIJO QUE AUN SUBIRIAN LOS PRECIOS. ¡POBRE GALIA! ¡A DONDE IREMOS A PARAR!

EL SOL SE LEVANTA SOBRE LUTECIA, SALUDADO POR UN GALLO GALO Y MADRUGADOR..

¡COLORICOOOO!

¡EN PIE, OBELIX! ¡HEMOS DE INICIAR LAS PESQUISAS!

¡SI! ¡ES PRECISO HALLAR A AMERIX!

PROBEMOS PRIMERO CON EL VENDEDOR ARVERNO. DEBE SABER ALGO..

AL SOL DE MASSALIA

OH!

¿PODRIAMOS VER AL ARVERNO QUE...?

¿TE REFIERES SIN DUDA AL ANTIGUO PROPIETARIO?

¡ESE GALO TONTAINA ME HA VENDIDO SU TIENDA POR UN PUÑADO DE PIEZAS DE BRONCE! ¡PERO NO PERDEIS NADA CON EL CAMBIO!

¡OS PUEDO SERVIR MI ESPECIALIDAD! ¡SOPA DE PESCADO! ¡PESCADO FRESCO RECIEN LLEGADO DE MASSALIA EN CARRO DE BUEYES!

¿NO SABE HACIA DONDE HA IDO EL ARVERNO?

¡PSE! ¡MARCHO ESTA MAÑANA HACIA GERGOVIA, EN CARRO DE BUEYES, COMO EL PESCADO!

AL SOL DE MASSALIA

¡QUE PENA! ¡SI HUBIERAIS VENIDO UN POCO ANTES, OS HABRIAIS ENCONTRADO!

¡GRACIAS!

¡ESA GENTE DE LUTECIA TODOS UNOS TONTAINAS, POR BELISANA!

ALCANZAREMOS AL ARVERNO EN LA RUTA DE GERGOVIA.

BUENO.

NO DEBE ESTAR LEJOS Y, A PIE IREMOS TAN RAPIDO COMO SI FUERAMOS EN BUEY.

CLARO. LOS BUEYES TAMBIEN VAN A PIE.

¿LA RUTA DE GERGOVIA, POR FAVOR?

TOMAD LA VIA ROMANA VII.

¡QUE CIRCULACION!

¡CUANDO HACE BUEN TIEMPO, DEBE HABER UNOS ANFORIZAJES...!

AGEDINCUM LUGDUNUM GERGOVIE

DESPACIO ESCLAVOS TRABAJANDO

¡ESTO ES VELOCIDAD!

¡QUE LOCOS! TEN CUIDADO CON TUS BUEYES... ¡CUANDO MENOS SE ESPERA, SURGE EL ACCIDENTE!

¡NI RASTRO DEL ARVERNO!

TAL VEZ AQUEL CARRO, EN AQUEL CAMBIO DE RASANTE...

"CHON"... "CHON"... ¡"CHON" ELLOS!

ALLI ESTA EL ARVERNO.

¡VAMOS!

¡Y SE INICIA UNA LOCA PERSECUCION!

¡ARRE! ¡ARRE!

¡VOY A ADELANTAR!

BONG!

¿QUE"ECH" LO QUE QUE-REIS...?

¿DONDE ESTA AME-RIX?DINOS TODO LO QUE SEPAS.

¿TE NIEGAS?

¡"BACHTA"! ¡"BACHTA"!

DEJAME-LO,ASTE-RIX.DEJA-MELO.

UN DIA,VINIERON UNOS"HOM-BRECH"Y SE LLEVARON A "AMERICH"...YO"PACHABA" POR ALLI Y LOS"HOM-BRECH"TAMBIEN"CHE" ME"QUICHIERON" LLEVAR...

Y UNO DE LOS HOMBRES"LEN-TICH",ME DEJO MARCHAR A CONDICION DE QUE LE DIJE-RA SI HABIA GENTE QUE AN-DABA BUSCANDO A"AMERICH". ¡HAN HECHO DE MI SU COM-PLICE,PERO"CHOY"INOCEN-TE...!

BUENO,EL AR-VERNO NOS HA DADO LA DIREC-CION DE ESE LENTIX...

TENDRIAMOS QUE HABERNOS QUEDADO CON UN BUEY PARA CATARLO..

¡NUNCA"MACH" PONDRE LOS "PIECH"EN LU-TECIA!

SEGUN LO QUE NOS HA DICHO EL ARVERNO, LA CASA DE LENTIX ESTA AQUI.

¡ABRE, LENTIX! ¡ABRE, POR TUTATIS!

BOUM! BOUM!

¿EMBESTIMOS?

¡EMBESTIMOS!

¡AH!

ERAAC!

¡NADIE!

¡REGISTREMOSLO TODO!

BING!

BANG! CRAC!

?

¡BLING! ¡BLANG! BADABLONG! ¡CRAC!

¡POR MINERVA! ¿VOSOTROS OTRA VEZ?

¡HALA! ¡CAMINAD!

¿EMBESTIMOS?

NO, OBELIX. AHORA NO.

POCO DESPUES...

CUANDO PIENSO QUE HEMOS VENIDO SIMPLEMENTE A COMPRAR UNA HOZ...

¡VIVA VERCINGE... ¡HIC! TORIX!

¿Y VOSOTROS, POR QUE ESTAIS AQUI...? ¡HIP!

BUSCAMOS A ALGUIEN LLAMADO LENTIX.

(Souris)

LE CONOZCO.. ¡TRABAJA, ¡HIP!, EN EL ESTABLECIMIENTO DE GANGSTERIX!

EN CASA DE GANGSTERIX HABIA UN VINILLO DE NARBONA QUE... ¡YA, YA...! ¡HIP! PERO AHORA ESTA CERRADO... ¡HIP! ¡ACABADO!

ES TRISTE... ¡TRIIIISTE...! ¡BUAAA... ¡HIP! ...AAAAAAA!

¿Y NO TIENES IDEA DE DONDE PUEDEN HABER IDO A PARAR GANGSTERIX Y LENTIX?

NO... ¡SNIF! HE OIDO A MENUDO A GANGSTERIX DARLE CITAS A LENTIX BAJO EL DOLMEN... ¡HIP!

¿BAJO EL DOLMEN?

ES UNA PISTA DEBIL, PERO PISTA AL FIN Y AL CABO. ¡SALGAMOS DE AQUI!

BUENO.

¡CRAAC!

?

¡VIVA VERCINGE... VERCEGIN... ¡HIC!... VERCEGIN TORIX!

¡HIC!

?!

¡ALERTA! ¡SOCORRO! ¡LOS PRISIONEROS ESCAPAN!

¡JI,JI,JI,JI!

SOLO PIENSAS EN DIVERTIR-TE,OBELIX...¡CON TANTAS COSAS IMPORTANTES COMO HAY QUE HACER!

BING!

PIF! PAF!

¡DETENEOS,POR MERCURIO! MI AMO,EL PREFECTO, SE QUEJA DEL RUIDO.ORDENA QUE VAYAIS A EXPLICARLE QUE OCURRE.

BING!

PAF!

¿OTRA VEZ VOSOTROS,GALOS?ME MOLESTAIS EN MI ABURRIMIENTO Y EN MI COMIDA.

HAN HUNDIDO UNA CASA,LA PUERTA DE LA CARCEL Y SIETE LEGIONARIOS.

ESTE RELATO CASI ME HA DIVERTIDO.ESTA MUY BIEN. ¡COMO RECOMPENSA,DEVUELVO LA LIBERTAD A ESOS DOS GALOS!

POCO DES PUES...

¡VIVA VERGETOCETRIX!

¡HIC!

HAY QUE ENCONTRAR EL DOLMEN QUE SIRVE DE LUGAR DE CITA A LENTIX Y A GANGSTERIX.

NO SERA FACIL.

¿QUIEN SABE? LOS LUTECIANOS NO DEBEN TENER MUCHOS DOLMENES.

¡POBRES!

CREO QUE ALLI PODRAN INFORMARNOS...

VISITAD Lutecia

CLAUDIUS METROBUS GUIA

SE HABLA LATIN
SE HABLA CELTA
SE HABLA GERMANO

¿QUEREIS VISITAR NUESTRA BELLA CIUDAD?

NO, QUEREMOS VER DOLMENES

LAS NOCHES DE LUTECIA SUS LUCES SUS ALEGRIAS

¡PUES NO TENEMOS DOLMENES POR AQUI!

(SUSPIRO) ¡POBRES!

ESTOY SEGURO DE QUE, AL MENOS, EXISTE UNO.

ESPERAD...EN EFECTO... HE OIDO HABLAR DE UN DOLMEN, QUE DICEN ESTA EN EL BOSQUE... EL BOSQUE QUE QUEDA ALLA DONDE SE PONE EL SOL...

¡PERFECTO! CONDUCIDNOS HASTA ESE BOSQUE.

¡NO! ¡HAY LOBOS Y BANDIDOS EN ESE BOSQUE!

¿NO PREFERIS UNA VISITA POR LUTECIA "LA NUIT"? ¡TRES SESTERCIOS, CERVEZA A "GO-GO"...!

GUIA

NO, GRACIAS.

VAMOS A BUSCAR ESE BOSQUE QUE SE ENCUENTRA ALLA DONDE SE PONE EL SOL...

UN SOLO DOLMEN... ¡POBRES!

VISITAD Lutecia

BELENOS, EL MISMISIMO DIOS DEL SOL, NOS MUESTRA LA RUTA QUE HAY QUE SEGUIR...

¡QUE AMABLE!

¿NO TEMES QUE ENCONTREMOS LOBOS?

NO, PERO ESPERO QUE ENCONTREMOS TAMBIEN JABALIES, PORQUE TENGO HAMBRE Y EL LOBO NO ME GUSTA...

ENCONTRAREMOS TAMBIEN BANDIDOS.

¡AH, NO! DE ESO SI QUE NO COMO.

NUESTROS DOS GALOS AVANZAN HACIA EL ESPESO BOSQUE QUE NO SABE AUN QUE ALGUN DIA SE CONVERTIRA EN EL PARISINO BOSQUE DE BOLONIA...

¿A DONDE VAIS?

¡AL BOSQUE!

ES PELIGROSO EL BOSQUE POR LA NOCHE. HAY LOBOS Y BANDIDOS.

¡BAH! NOSOTROS, LOS GALOS, NO CONOCEMOS EL MIEDO.

¡ESTO NO ES VERDAD! ¡SOY GALO Y TENGO MIEDO!

¿QUE ENCONTRAREMOS PRIMERO? ¿LOBOS O BANDIDOS?

¿Y SI HICIERAMOS UNA APUESTA?

SI SON LOBOS, PAGAS UNA RONDA DE CERVEZA. SI SON BANDIDOS, PAGARE YO.

DE ACUERDO.

CLAC!

HOUOUOUOUOUOU

¡LOBOS! ¡HE GANADO!

¡BESTIAS REPELENTES!

LOS AULLIDOS VIENEN DE AQUI.

¡SIEMPRE PIERDO YO LAS APUESTAS! ¡NO ES JUSTO!

OUOUOUOUOU

OUOUOUOUOUOU

¿QUE TE DECIA?

¡OH! ¡YA SE! EL SEÑORITO ASTERIX ES EL MAS INTELIGENTE. ¡LO SABE TODO, EL SEÑORITO ASTERIX!

OUOUOUOU

¡DEBE HABER ALGO PARA COMER AHI ARRIBA!

¡SOCO-RROOO...!

¿QUE TE DECIA?

COMO QUIERAS, PERO, DE TODAS MANERAS, POR LISTO QUE SEAS, HAS PERDIDO TU APUESTA.

OUOUOUOU

¡NO ES LEGAL! LA APUESTA LA HAS DECIDIDO TU.

NO SEAS MAL PERDEDOR, OBELIX.

OUOUOUOU

NO QUISIERA INTERRUMPIROS, PERO... ¿OS MOLESTARIA PLANTEAROS LA POSIBILIDAD DE AYUDARME?

OUOUOUOUOU

¡ALLA VAMOS!

¡SOIS MUY AMABLES!

GRRRRRRRRRR

¡BESTIAS REPELENTES! ¡BESTIAS REPELENTES! ¡Y MIRA QUE NI SE COMEN!

¡HALA! ¡QUIETO! ¡QUIETO! ¡A DORMIR!

PAF!

¡PODEIS BAJAR! SOLO ESTAMOS NOSOTROS.

¿DE VERDAD, DE VERDAD?

¡BOUH!

!?

MUCHAS GRACIAS, CABALLEROS.

¿QUIEN ERES...?

SOY UN BANDIDO...

!

¿NO PODIAS HABER LLEGADO UN POCO ANTES...? ¡HABRIA GANADO MI APUESTA!

¡SOLTADME!

¡BUENO!

BOP!

DIME, BANDIDO... ¿CONOCES EL EMPLAZAMIENTO DE UN DOLMEN EN ESTE BOSQUE?

HAY UN DOLMEN CERCA DEL GRAN ROBLE, EN EL CENTRO DEL BOSQUE...

¡PERFECTO! ¡NOS VAS A LLEVAR ALLA!

¿AL BOSQUE...? ¿A ESTA HORA?

!!

¡SOY UN BANDIDO, PERO NO ESTOY LOCO!

ZWWIIP

¿LE VOLVEMOS A ATRAPAR?

NO VALE LA PENA. YA LO ENCONTRAREMOS SOLOS.

BRAOUM!

¡YA NO SE VE NADA, Y LLUEVE!

SI, OBELIX... ¡ESTOY COMPLETAMENTE PERDIDO! REFUGIEMONOS AQUI.

LA LLUVIA SE VA Y LLEGA LA LUNA.

SI, PERO ESTAMOS PERDIDOS.

¡EMPIEZO A PREGUNTARME SI ENCONTRAREMOS ALGUNA VEZ ESE DOLMEN!

¡BUAAAA! ¡POBRE AMERIX! ¡NUNCA LE SALVAREMOS! ¡BUAAAA!

¿EH...? PERO...

¡SNIF!

¡ES EL DOLMEN, OBELIX! ¡LO HEMOS ENCONTRADO!

¡ES ESTO, NO CABE DUDA..! ¡MIRA...! ¡EL GRAN ROBLE!

¡AMERIX ESTA SALVADO...! ¡AMERIX ESTA SALVADO...!

Y AHORA, ¿QUE HACEMOS ASTERIX?

ESTE DOLMEN ES UN PUNTO DE CITA DE LOS TRAFICANTES DE HOCES... ¡NOS PONDREMOS AL ACECHO!

LAS HORAS HAN PASADO Y EL DIOS SOL HA VUELTO A TOMAR SU SITIO EN EL CIELO...

¡DESPIERTA, OBELIX! ¡ALGUIEN VIENE!

!

¡ES LENTIX! ¿VAMOS ALLA?

NO, OBELIX. ¡SILENCIO!

¿Y POR QUE NO VAMOS ALLA?

¡PSST! ¡OBELIX!

SI NO ME LO EXPLICAS, ALLA VOY... ¡Y ENCIMA, ME ENFADARE!

¡QUIERO SABER A DONDE VA, OBELIX! Y AHORA, SILENCIO. OBSERVEMOSLE.

¡OH!

¡HA DESAPARECIDO! ?!?

¡ES CULPA TUYA, OBELIX! ¡ME HAS IMPEDIDO MIRAR!

¡TENIAS QUE HABERME PERMITIDO QUE FUERA ALLA!

ESTAS HUELLAS NO LLEVAN A NINGUNA PARTE.

TAL VEZ HAYA UNA ESPECIE DE TRAMPA.

¡BUSCO, BUSCO.

¡LA ENCONTRÉ!

¡ESPERA, OBELIX, QUE ME TOMO UN TRAGO DE POCION MAGICA...

...Y TE SIGO!

¡POR TUTATIS!

¿VAMOS SUBTERRANEO ADELANTE...?

VAMOS.

BOP!

¡LUZ, ALLA AL FONDO!

¡POR BELENOS!

¡POR TODOS LOS JABALIES!

¡QUE EL CIELO ME CAIGA SOBRE LA CABEZA...! ¡HOCES DE ORO! ¡MILLARES DE HOCES DE ORO!

YO DIRIA INCLUSO DOCENAS DE HOCES DE ORO...

PARA DRUIDAS BAJITOS

PARA DRUIDAS FUERTES

PARA DRUIDAS MEDIANOS

PARA DRUIDAS ALTOS

¿NUESTRO DEPOSITO DE HOCES OS INTERESA?

¡ATRAPADLES!

¡ESO! ¡ATRAPADNOS!

¡ESO, ESO!

LOS CALIDOS RAYOS DE UN SOL BRILLANTE ILUMINAN UN CIELO LIMPIDO...
...LOS PAJARITOS TRINAN SOBRE ACOGEDORAS RAMAS...
...LAS ARDILLAS DAN SALTITOS SOBRE LA TIERRA MUSGOSA...
...MIENTRAS QUE, BAJO LA TIERRA MUSGOSA...
¡DURO, OBÉLIX!
¡SI, ASTÉRIX!
¡BOUM!
¡PLAF!
¡AY!
BOING
EEEH
¿AUN QUEDAN, ASTERIX...?
NO, OBELIX. ESTAS ACABANDO EL ULTIMO.
BONG!
BONG!
BONG!
¡HUYAMOS! ¡HUYAMOS A AVISAR AL JEFE!
PERO, OYE, OBELIX... NO ENCUENTRO A GANGSTERIX... ¡ESTOY INQUIETO!
NO HA PODIDO OCURRIRLE NADA. ¡ESTABA AQUI HACE UN MOMENTO!
EN TODO CASO, YA TENGO A LENTIX.
¡SIEMPRE ES ALGO!

VOSOTROS, LARGAOS. YA NO OS NECESITAMOS.

PERO...AQUI ENTRE LOS DOS... ¿QUE HA PASADO?

¡TU, NO! ¡TU TIENES QUE HABLAR!

¡NO DIRE NADA!

¡DURO CON EL, OBELIX!

¡LO DIRÉ TODO!

YO NO SE MUCHO... ESTE SUBTERRANEO NO ES MAS QUE UN DEPOSITO DE HOCES. LAS FABRICABA AMERIX, Y GANGSTERIX LAS TRAIA AQUI...

¡MI PRIMO AMERIX! ¿DONDE ESTÁ AMERIX?

¡ES PRISIONERO DEL GRAN JEFE!

¿EL GRAN JEFE NO ES GANGSTERIX?

¡NO! GANGSTERIX ES EL ÚNICO QUE CONOCE AL GRAN JEFE! ¡POR TUTATIS, Y QUE EL CIELO ME CAIGA SOBRE LA CABEZA, SI MIENTO!

¡VAMOS A PROBAR DE ENCONTRAR A ESE GRAN JEFE!

¡VAMOS!

¿Y YO...? ¿QUE VAIS A HACER DE MI?

TU TE QUEDARAS EN EL SUBTERRANEO PARA VIGILAR LAS HOCES. ¡PERTENECEN A AMERIX!

¡OH, SI, CON MUCHO GUSTO...!

¡POBRES INGÉNUOS...! EN CUANTO HAYAN VUELTO LA ESPALDA, HUIRÉ CON LAS HOCES.

POCO DESPUES...

ESTA PIEDRA SOBRE LA TRAMPA, AYUDARA A NUESTRO AMIGO LENTIX A VENCER LA TENTACIÓN.

¡UF! ¡QUE LEXICO!

VOLVAMOS PRONTO A LUTECIA, TRATAREMOS DE DAR CON GANGSTERIX... ¡NOS CONDUCIRA AL JEFE DE LOS TRAFICANTES!

UN POCO MAS TARDE...

¡BONITA, MI ROMANA, BONITAAAA!

¡AL BUEN ACEITE DE GRECIA!

¡SALCHICHAS DE LUGDUNUM!

¿SABES, ASTERIX... ?ME PARECE QUE ES DIA DE MERCADO, HOY.

...Y ALGO MAS LEJOS..

QUISIERA UN BIFTEC.

¿DE PRIMERA CALIDAD?

¡UF! ¡QUE ALIVIO!

ES UNA CARNE MUY BUENA...

¡OBELIX! ¡MIRA! ¡AHI ESTA!!

!!!

SON DOS SESTERCIOS...

¡CARAMBA! PUES NO ES TAN CARO...

¡ALLA VA! ¡A EL!

¡AL LADRON! ¡MI BIFTEC! ¡MI BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD!

POC!

POC!

¿DONDE HA IDO A PARAR?

¡MI BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD!

¿QUE SON ESOS GRITOS?

DZING!
PLOC!
¡POR APOLO! ¿OTRA VEZ VOSOTROS?
LO MISMO PODRIA YO DECIR, ROMANO
?
¡APODERAOS DE ESOS DOS HOMBRES!
ESCUCHAD, SED RAZONABLES.
¿VAMOS ALLA, ASTERIX...?
NO, OBELIX. ESTOY SEGURO DE QUE LOGRAREMOS EXPLICARNOS.
¿Y MI BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD? ¿QUIEN ME PAGARA MI BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD?
POCO DESPUES...
¡AVE, CENTURION! ¡TRAIGO DOS GALOS!
¿Y MI BIFTEC...
¡POR TODOS LOS DIOSES...! ¡SI YA SON UNOS HABITUALES DE AQUI...!
ESCUCHA, ROMANO, TE VAMOS A EXPLICAR...
...DE PRIMERA CALIDAD?
¡NADA! ¡QUE LES CUBRAN DE CADENAS Y QUE LES ENCIERREN POR SEPARADO!
¿Y QUÉ VAIS A HACER CON RESPECTO A MI BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD?
¡OS MOSTRARÉ LO QUE VOY A HACER CON RESPECTO A VUESTRO BIFTEC DE PRIMERA CALIDAD!
MAS TARDE...
¿HAS ENCONTRADO AL LADRON...?
NO. DAME UN BIFTEC.

¿QUE...? ¿NOS DEJAMOS ENCERRAR?

ME PARECE QUE ME HE EQUIVOCADO. ¡NOS ESCAPAREMOS

¡SILENCIO!

¡METAMOS AL GORDO AQUÍ!

HASTA AHORA MISMO, ASTERIX...

¡YA TE AVISARE, OBELIX!

BUENO, MIENTRAS TANTO, DORMIRE UN POCO.

¡HALA, GALO! ¡ENTRA!

NO HACE FALTA CERRAR LA PUERTA... ¡SOLO ESTOY DE PASO!

POK!

BUENO, TOMEMOS UN POCO DE POCION MAGICA Y ROMPAMOS ESTAS CADENAS RIDICULAS.

¡AY! ¿COMO CONSEGUIRIA YO COGER LA CANTIMPLORA DE POCION MAGICA ...?

PERO SI... ¡HIC... LOS RECONOZCO!

!!!

¡COMO! ¿SIGUES ESTANDO AHI...?

SI... ¡HIC! YO... SALI... PERO... ¡ME HA VUELTO A METER!

OYE, COGE LA CANTIMPLORA QUE ESTA EN MI CINTO Y DAME DE BEBER...

¡VIVA HIP VERGINCERITOX!

¿Y ESTO... HIC SE BEBE? ¿ES BUENO?

¡POR TUTATIS! ¡DATE PRISA, ESPECIE DE ANFORA SIEMPRE LLENA!

¿Y QUE...?¿ME DAS ESA CANTIMPLORA?

NO, ¡HI !NO SOIS AMABLE... ¡AHORA ME ENFADO!

ESCUCHA, ES MUY BUENO Y PODRAS PROBAR UN POCO...

!!¡Hip!

¡SIENDO ASI, DE ACUERDO.

GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!

TIENE UN GUSTO RARO...

¡TCHAC!

¡CLAC!

¡VIVA HIP VERGOGETRECIX!

¡SILENCIO!

¿VIENES, OBELIX?

YA VOY, ASTERIX.

¡TCHAC!

¡CRAAAC!

VIVA GEGOTRIGERIX!

¿TE CALLARAS?

¡VIVA VERGETROCERIX!

¿TE VAS A CALLAR?

¡SILENCIO!

QUID?

¡POR JUPITER! ¡SON ESOS GALOS DEL DIABLO!

¡VAMOS ALLA, LEGIONARIOS!

¡TENIA QUE OCURRIR! ¡YA ESTAN AQUI!

CHIC!

POR SUERTE, ACABO DE TOMAR POCION MAGICA... ¡ESTOY EN FORMA!

CLANG!

YO, EN CAMBIO, ESTOY UN POCO DEBIL... LA FALTA DE ALIMENTO...

¡SOCORRO!

¡BUENO, BASTA YA! ¡VAMONOS!

¿NO QUIERES QUE, PRIMERO, ACABEMOS CON ESA COHORTE?

TENEMO MUCHAS OTRAS COSAS QUE HACER, OBELIX. DEBEMOS ENCONTRAR A GANGSTERIX.

O, GRACCHUS ASTUTUS, DESEA CONOCER LA RAZON DE ESTE...

BLAM!

...¡ESCANDALO!

¿HIP?

YO TENGO"CHED"... HIC, ESE LIQUIDO QUE HE BEBIDO NO ME LA HA"CHACIA-DO..."

¡A ESE! ¡DETENEDLE!

¡HIP!

¡DEJADME SA-LIR! ¡VOY A TOMAR UNA CERVEZA Y... ¡HIC! VUELVO!

¡HIP!

CLANG!

CLONC!

MUY BIEN... ¡VIVA CANTANDORIX! ¡HIP!

MIENTRAS TANTO...

PERO, ¿DON-DE ESTARA LA SALIDA?

¡ALTO!

¡NO ENTREIS ¡AQUI! ¡AQUI SE ENCUENTRA GRAC-CHUS ASTUTUS, EL PREFECTO!

¡PERFECTO! ¡LE VAMOS A DECIR DOS PALABRI-TAS AL PREFEC-TO...!

BANG!

¡OOOOH!

?!

!!

¡¡SON ELLOS, JEFE!!

¡HABLAS DEMASIADO, GANGSTERIX! ¡ME ABURRES...

¡¡SON ELLOS!!

¡PERDONANOS, OH, GRACCHUS ASTUTUS! ¡ESTOS GALOS SE HAN ATREVIDO A MOLESTARTE! ¡SERAN CASTIGADOS POR SU AUDACIA!

¡BRAVO!

¡VUESTRO PREFECTO ES UN BANDIDO! ¡ES EL JEFE DE LOS TRAFICANTES DE HOCES DE ORO!

¡NOS DARAS CUENTA DE TU ABSURDA INSOLENCIA, GALO!

¡INTENTADLO!

¡VAMOS ALLA!

¡DEJADLE! ESTE HOMBRE DICE LA VERDAD... SOY, EFECTIVAMENTE, EL JEFE DE LOS TRAFICANTES DE HOCES DE ORO...

!

QUIS, QUID, UBI, QUIBUS AUXILIIS, CUR QUOMODO QUANDO?

¡HE HECHO ESTO PARA DISTRAERME! ¡ME ABURRO TANTO!

TAMBIEN LO HE HECHO POR EL ORO... EL ORO ES UNA DE LAS UNICAS COSAS QUE ME DIVIERTE AUN...

ACTA EST FABULA... PASAME UN POLLO, GANGSTERIX...

¡SI, HOMBRE, ES EL MOMENTO DE HABLAR LATIN Y DE HARTARSE DE COMER!

¿Y AMERIX...? ¿DONDE ESTA AMERIX...?

¡SI, MI QUERIDO PRIMITO!

¿EL FABRICANTE DE HOCES QUE HICE CAPTURAR...?ESTA AL FRESCO,EN EL SOTANO...

¡VAMOS ALLA!

¿DE VERDAD NO QUIERES POLLO,GANGSTERIX...?

NO TENGO HAMBRE... ¡NADA DE HAMBRE!

¡AMERIX!

!!!

¡SOY OBELIX,TU PRIMO!

¿OBELIX?

ESTOY MUY CONTENTO.

Y AQUI ESTA MI AMIGO ASTERIX.

ENCANTADO.

EJEM...¿SOIS PRISIONEROS TAMBIEN O ME VENIS A LIBERTAR?

¡ESTAS LIBRE, AMERIX!¡LIBRE!

¡QUITADLE LAS CADENAS A ESTE Y PONEDSELAS A LOS DEMAS!

¡POR FIN, UN POCO DE DISTRACCIÓN!¡CÓMO SE PONDRÁ CÉSAR, CUANDO SEPA QUE HE ABUSADO DE SU CONFIANZA! NOS CONDENAR. A REMAR EN SUS GALERAS O, MEJOR AUN, A SER DEVORADOS POR SUS LEONES EN EL CIRCO...¡NOS VAMOS A REIR MÁS...!

SI, MUCHO.

YO SE DONDE ESTAN TUS DEMAS HOCES, AMERIX: BAJO UN DOLMEN, EN EL BOSQUE... VAMOS A BUSCARLAS EN SEGUIDA.

AHORA YA ME PUEDES DEJAR EN EL SUELO, PRIMO OBELIX.

ALGUNAS HORAS DESPUES.

¡EL POBRE LENTIX SE HA LARGADO COMO SI TUTATIS LE PISARA LOS TALONES...!

¡JE, JE! ¡POR BELENOS! NO VOLVERA TAN PRONTO A LUTECIA...

CHEZ AMERIX

¡VENID A CASA! ¡VAMOS A CELEBRAR ESTO

¡QUE ESTUPENDO APETITO TIENES, PRIMO OBELIX!

SCROTCH SCROTCH ¡SCROTCH!

Y ESTO ES TODO, AMERIX. HEMOS VENIDO A COMPRARTE UNA HOZ DE ORO PARA NUESTRO DRUIDA.

SCROTCH! SCROTCH!

OS DOY ESTA. LA MAS BONITA DE TODAS.

PERO... ¡QUEREMOS PAGAR!

¡NO, NO! ¡OS DEBO TANTO...! ¡ME HAREIS ENFADAR...!

EN ESTE CASO...

TAMBIEN YO TE HE TRAIDO UN REGALITO, AMERIX...

ESTE MENHIR. LO PONES DON DE QUIERAS.

!

Y AHORA DEBEMOS VOLVER AL PUEBLO EL DRUIDA ESPERA SU HOZ.

ADIOS, PRIMO AMERIX. ¡VEN PRONTO A VERNOS!

¡GRACIAS POR TODO! ¡OS DEBO ETERNO RECONOCIMIENTO!

NO, HOMBRE, NO

CON LA HOZ DE ORO, NUESTROS DOS AMIGOS DEJAN LUTECIA PARA UN VIAJE TRANQUILO...

♪♫ ¡LUTECIA, YO PARTO, MUY LEJOS DE TIIII...! ♫♪

BUENO, HUBO ALGUNOS BANDIDOS PRESUNTUOSOS...

¡TE DIGO QUE EL CIELO NOS HA CAIDO SOBRE LA CABEZA!

...ALGUNOS BARBAROS TEMERARIOS...

¿"FOSOTROS ENCONTRAIZ EZO CORREFTO"?

¡NI-"HAFLAR"DEL PELUQUIN!

¡VAMOS, OBELIX, NO TE REZAGUES!

...ALGUNOS JABALIES IMPRUDENTES...

...PERO EN FIN, TAL Y COMO DECIAMOS, EL VIAJE SE LLEVÓ A CABO SIN INCIDENTES.

¡MIRA, OBELIX! ¡NUESTRO PUEBLO!

¡OLE!

¡VENID TODOS! ¡ASTERIX Y OBELIX ESTAN DE VUELTA!

¡NOS DIRAN QUE SE LLEVA EN LUTECIA ESTA TEMPORADA!

¡SED BIENVENIDOS, BRAVOS GUERREROS!

VOY A PREPARAR UNA ODA PARA ESTA BRILLANTE OCASION.

¡TU, PRUEBA!

¡AQUI TIENES TU HOZ DE ORO, OH, PANORAMIX, NUESTRO DRUIDA!

¡GRACIAS, AMIGOS! SABIA QUE PODIA CONFIAR EN VOSOTROS.

UNA GRAN FIESTA REUNE A TODOS NUESTROS GALOS, PARA CELEBRAR LA VUELTA DE LOS HEROES Y LA LLEGADA DE LA BONITA HOZ DE ORO QUE HARA HONOR AL PUEBLO...

¡ES EXTRAÑO, ASSURANCENTURIX, EL BARDO, NO HA VENIDO A DARNOS EL TOSTON!

¡HMMM! ¡HMMMM!

FIN